Chantal Contant
2011/01/01

Orthographe

La nouvelle orthographe en milieu naturel

Plusieurs milliers de nouvelles graphies sont maintenant intégrées dans les dictionnaires[1]. Mais qu'en est-il dans le milieu « naturel » des mots, c'est-à-dire dans les textes ? À l'intérieur d'une publication de format moyen, on constate qu'à peine un ou deux mots sont touchés par page. Les changements se limitent souvent à un accent circonflexe disparu, à un pluriel régularisé, à un trait d'union envolé.

Nous vous invitons à porter une attention particulière aux nouvelles graphies qui figurent dans le présent bulletin. Un indice pour les reconnaitre : la règle de l'accent circonflexe qui disparait sur « i » et « u » est celle qui s'applique le plus souvent en orthographe moderne. Dans l'ensemble des textes ici, plus de 75 % des graphies rectifiées sont des formes dont le « i » a perdu son accent circonflexe !

Vous pourriez observer au fil de votre lecture quelques mots touchés par les rectifications, mais orthographiés de façon traditionnelle soit par choix de l'auteur, soit parce qu'il s'agit d'un titre d'ouvrage cité. Il est en effet permis, dans un même document, d'employer l'orthographe traditionnelle et l'orthographe nouvelle. Les élèves ne doivent pas être pénalisés s'ils le font dans leurs travaux ou examens.

Suivez le lien que voici afin d'obtenir la liste des nouvelles graphies présentes dans le présent numéro. Pour l'instant, voici quelques activités[2] susceptibles d'aiguiser votre sens de l'observation !

Jeu-questionnaire

1 **Quelle est la place du tréma selon l'orthographe rectifiée ?**

- *aïgue*
- *aigüe*
- *aiguë*

2 **Vrai ou faux ?**
Même si l'accent circonflexe disparait sur la majorité des « i », on le conserve sur le nom *boîte* afin de ne pas le confondre avec la forme suivante du verbe *boiter* : *il boite*.

3 **La plupart des verbes en *-eler* et en *-eter* peuvent maintenant se conjuguer avec un accent grave au lieu d'une double consonne. Les noms en -ement dérivés de ces verbes prennent aussi l'accent grave. Par exemple : *ruisseler*, *il ruissèle*, *le ruissèlement*. Écrivez en nouvelle orthographe le nom correspondant au verbe.**

- *niveler, il nivèle, le …*
- *renouveler, il renouvèle, le …*
- *démanteler, il démantèle, le …*

4 **Plusieurs mots pouvaient déjà s'écrire de deux façons avant la mise en place des rectifications de l'orthographe : il y avait un flottement dans l'usage. Choisissez, entre les deux formes proposées, celle qui est recommandée aujourd'hui.**

- *pique-nique / piquenique*
- *des fichiers audio / des fichiers audios*
- *postnatal / post-natal*
- *platebande / plate-bande*

RÉPONSES AU JEU-QUESTIONNAIRE

1 En nouvelle orthographe, on écrit *aigüe*. Ici, le tréma sert à séparer le digramme « gu » afin de bien faire entendre le « u » distinctement du « g ». Comparez avec *héroïne*, dont le tréma obéit au même principe : il sépare le digramme « oi » afin de bien faire entendre le « i » distinctement du « o ». En orthographe traditionnelle, le tréma des séquences *–güe–* et *–güi–* était par erreur sur le « e » muet ou sur le « i ». Il est plus approprié de le mettre sur le « u » : *ambigüe, ambigüité, contigüité*, etc.

2 Faux. Il n'a pas été jugé utile de maintenir cette distinction : la confusion entre le nom et le verbe est rare lors de la lecture, puisque leurs contextes syntaxiques sont différents.

3 *Le nivèlement, le renouvèlement, le démantèlement*.

4 On préfèrera la forme soudée (plutôt qu'avec trait d'union) quand elle existe, et on choisira le pluriel régulier (plutôt que le pluriel invariable) lorsqu'il est attesté : *piquenique, des fichiers audios, postnatal, platebande*. Il en est de même avec d'autres termes comme *plateforme, tirebouchonner, des gens sympas, des jeux vidéos*.

1 On consultera le site www.nouvelleorthographe.info pour obtenir une liste des dictionnaires à jour (menu 6), ainsi que le détail des règles de l'orthographe. [Retour]

2 Les activités sont inspirées de l'ouvrage suivant, qui contient plus de 750 questions permettant de se familiariser avec les formes recommandées : CONTANT, Chantal (2011). *Orthographe recommandée : exercices et mots courants*, Montréal, De Champlain S. F., 216 p. [Retour]



Chantal Contant

Linguiste, chargée de cours à l’Université du Québec à Montréal